

Porównanie tłumaczeń Rut 2:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przyłączyła się do służących Boaza, aby zbierać, aż do zakończenia żniw jęczmienia i żniw pszenicy,* a mieszkała ze swoją teściową. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak więc Rut trzymała się służących Boaza [od połowy marca do połowy maja]. Zbierała kłosy aż do końca żniw jęczmienia i pszenicy. Mieszkała natomiast ze swoją teściową.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pozostała więc ze służącymi Boaza i zbierała kłosy, dopóki nie skończyły się żniwa jęczmienia i pszenicy, a mieszkała ze swoją teściową.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przełożyła się trzymać służebnic Boozowych, i zbierała kłosy, póki się nie skończyło żniwo jęczmiennie, i żniwo pszeniczne. Potem mieszkała u swiekry swojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak przyłączyła się do dziewczek Booz. I tak długo z nimi żęła, aż jęczmień i pszenicę do gumien schowano.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dołączyła się więc Rut do dziewcząt Booza, aby zbierać kłosy do czasu zakończenia żniw jęczmiennych i żniw pszenicznych, a mieszkała ze swoją teściową.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przyłączyła się do służących Boaza, aby zbierać, dopóki nie zakończono żniwa jęczmiennego i żniwa pszenicznego. Mieszkała zaś ze swoją teściową.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dołączyła więc do służących Booza, aby zbierać kłosy, aż do zakończenia żniw jęczmienia i żniw pszenicy. I mieszkała ze swoją teściową.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rut przyłączyła się więc do dziewcząt Booza, aby aż do zakończenia żniw jęczmienia i pszenicy zbierać kłosy. Mieszkała zaś razem ze swoją teściową.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przyłączyła się więc do służebnic Booza w pracy przy zbiorach aż do zakończenia żniw jęczmienia i pszenicy. Mieszkała jednak przy swojej teściowej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пристала Рута до молодичь Бооза, щоб збирати аж доки не закінчив жнива ячменю і пшениці. І вона замешкала з своєю свекрухою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem przy zbieraniu trzymała się dziewcząt Boaza, dopóki nie skończył się zbiór jęczmienia oraz pszenicy. Potem pozostała przy swej teściowej.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I trzymała się blisko dziewcząt Boaza, by zbierać pokłosie, dopóki się nie skończyły żniwa jęczmienia i pszenicy. I dalej mieszkała ze swoją teściową.

¹⁾ Żniwa jęczmienia trwały od drugiej połowy marca do drugiej połowy kwietnia, żniwa pszenicy od drugiej połowy kwietnia do drugiej połowy maja, <x>80 2:23</x>L.